



日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 6年 7月 20日 発行
20 de julho de 2024
(Esp) 20 de julio de 2024
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.



よごうちく なつまつり だい2ばん
2ª parte Festival de Verão do Bairro de Yogou
(Esp) 2da. ronda Festival de verano en el barrio de Yogou



たかはなだいらなつ

高花平夏まつり Takahanadaira Natsu Matsuri

がつとおか ど

8月10日(土) 17:00 ~ 21:00 (17:30 ~ ミニライブ)

10 de agosto (sábado) das 17h às 21h. (Mini Show a partir das 17h30)

(Esp) Sábado, 10 de agosto. De 17:00 a 21:00 hs. A partir de las 17:30, habrá mini concierto

たかはなだいらぎんざしょうてんがい たかはなだいらちゅうおうじゅうかいじょしゅうへん

❖高花平銀座商店街・高花平中央集会所周辺ほか

Local: Rua de comércio Takahanadaira Ginza e arredores do Takahanadaira Chuou Shuukaijo

(Esp) Lugar: Galería comercial, Takahanadaira Ginza Shoutengai y alrededor del salón central de reuniones, Takahanadaira Chuou Shuukaijo y otros

しゅざい たかはなだいられんごうじちかい

<主催> 高花平連自治会

Organização / (Esp) Organización: Takahanadaira Rengou Jichikai

ささがわ

笹川ふれあい夏まつり

がつ にち

8月11日(日) 16:00 ~ 21:30 [予備日8月12日(月・祝)]

11 de agosto (domingo) das 16h às 21h30. Dia de reserva: dia 12 de agosto (segunda/feriado)

(Esp) Domingo, 11 de agosto. De 16:00 a 21:30 hs. Día de reserva, lunes feriado 12 de agosto

ささがわひがしこうえん

❖笹川東公園

Local: Parque Sasagawa Higashi

(Esp) Lugar: Parque de Sasagawa Higashi Kouen

はちおうじちゅうほんおど たいかい

八王子町盆踊り大会 Hachiouji-chou Bon Odori Taikai

がつじゅうよつか すい

8月14日(水)・15日(木) 19:00 ~ 22:30 [両日雨天の場合16日(金)]

14 (quarta) e 15 (quinta) de agosto das 19h às 22h30 (Caso chova nos dois dias, será adiado para dia 16 (sexta))

(Esp) Miércoles 14 y jueves 15 de agosto. De 19:00 a 22:30 hs. (En caso de lluvia se posterga al viernes día 16)

さいこうじけいだい

❖西光寺境内

Local: Dentro do Templo Saikou (Saikou-ji Keidai)

(Esp) Lugar: Recinto del Santuario Saikouji

にしひのちょうほん たいかい

西日野町盆おどり大会 Nishihino-chou Bon Odori Taikai

がつ にち

8月11日(日) 19:00 ~ 22:00 [雨天の場合 24日(土)]

11 de agosto (domingo) das 19h às 22h (Caso chova, será adiado para dia 24 (sábado))

(Esp) Domingo, 11 de agosto. De 19:00 a 22:00 hs. (En caso de lluvia se posterga al sábado día 24)

ひのじんじけいだい

❖日野神社境内

Local: Dentro do Santuário Hino (Hino Jinja)

(Esp) Lugar: En el recinto del santuario Hino Jinja

ひがしひのちょうほんおど たいかい

東日野町盆踊り大会 Higashihino-chou Bon Odori Taikai

がつじゅうよつか すい

8月14日(水)・15日(木) 19:00 ~ 22:00 [予備日8月16日(金)]

14 (quarta) e 15 (quinta) de agosto das 19h às 22h. Dia de reserva: dia 16 de agosto (sexta)

(Esp) Miércoles 14 y jueves 15 de agosto. De 19:00 a 22:00 hs. Dia de reserva, viernes 16 de agosto

さいかくじけいだい

❖西覚寺境内

Local: Dentro do Templo Saikaku (Saikaku-ji Keidai)

(Esp) Lugar: Recinto del Santuario Saikakuji

<主催> 東日野町盆踊り実行委員会

Organização / (Esp) Organización: Higashihino-chou Bon Odori Jikkou linkai



ひがしひのちようだいねんぶつ

東日野町大念佛

Higashihino-chou "Dainenbutsu"

がつ にち か

8月13日 (火) 19:00 ~

13 de agosto (terça) a partir das 19h

(Esp) Martes, 13 de agosto. A partir de las 19:00 hs

ひがしひの さいかくじ にしひの けんしやうじ

❖ 東日野 (西覚寺) → 西日野 (顕正寺)

Higashihino (Saikaku-ji) → Nishihino (Kenshou-ji)

しゆさい ひがしひのちようだいねんぶつほぞんかい

<主催> 東日野町大念佛保存会

Organização / (Esp) Organización:

Higashihino-chou Dainenbutsu Hozon-kai

にしひのちようだいねんぶつ

西日野町大念佛

Nishihino-chou "Dainenbutsu"

がつ にち もく

8月15日 (木) 17:00 ~

15 de agosto (quinta) a partir das 17h

(Esp) Jueves, 15 de agosto. A partir de las 17:00 hs

にしひの ひのじんしゃ ひがしひの さいかくじ

❖ 西日野 (日野神社) → 東日野 (西覚寺)

Nishihino (Hino Jinja) → Higashihino (Saikaku-ji)

しゆさい にしひのちようだいねんぶつほぞんかい

<主催> 西日野町大念佛保存会

Organização / (Esp) Organización:

Nishihino-chou Dainenbutsu Hozon-kai



ひがしひのちよう にしひのちよう だいねんぶつ ぎやうじ けん

東日野町・西日野町の 大念佛 行事は、 県の

ぶんかざい かまくらしだい つた よごうちく

文化財です。鎌倉時代より伝わる四郷地区の

でんとうぎやうじ らん

伝統行事を、ぜひご覧になってください。

Os eventos budistas de "Higashihino-chou" e "Nishihino-chou" são Patrimônios Culturais da Província de Mie. Venham apreciar os eventos tradicionais do bairro de Yogou introduzida desde o período Kamakura!

(Esp) La ceremonia budista de Higashi Hino-chou y Nishi Hino-chou fue reconocida como patrimonio cultural de la prefectura. Vengan a apreciar esta celebración tradicional del barrio de Yogou legado cultural del período Kamakura.



こども子育て交流プラザへ遊びに行こう! Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"! (Esp) ¡Vamos a ir a jugar! Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños

むりよう 無料
Gratuito



● 問合せ先: こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)

☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 HP: <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)

| | |
|--|--|
| <p>がつむいか か にち きん 8月6日 (火) ~ 23日 (金) 9:00~17:30 6 (terça) até 23 (sexta) de agosto (Esp) Martes, 6 a viernes 23 de agosto</p> | <p>たせだい けんり だいしよう 多世代ディスカッション〈こどもの権利〉 対象: どなたでも Discussão multigeracional (sobre Direitos das Crianças). Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Discusión en grupos multigeneracionales (sobre los Derechos del Niño). Dirigido a todos, sin restricción. こどもの権利ってなんだろう? こどもも大人も一緒に考えてみましょう。 Quais são os direitos das crianças? Vamos pensar juntos, crianças e adultos. (Esp) ¿Qué es el derecho de un niño?. Hablemos juntos, tanto niños como adultos sobre los derechos de los niños.</p> |
| <p>がつ にち か 8月13日 (火) 9:30~11:00 13 de agosto (terça) (Esp) Martes, 13 de agosto</p> | <p>あか ひろば たいしよう さい げつ しゅっさんよてい ひと 赤ちゃん広場 対象: 0歳~18か月、出産予定の人 Espaço para bebês (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebês de 0 à 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz. (Esp) Espacio para bebés (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz.</p> |
| <p>がつ にち ど 8月17日 (土) 10:00~11:15 17 de agosto (sábado) (Esp) Sábado, 17 de agosto</p> | <p>よかパパひろば たいしよう よかパパひろば 対象: どなたでも Espaço de Papais de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Espacio para papás de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a todos, sin restricción.</p> |
| <p>がつにじゅうよっか ど 8月 24日 (土) 10:30~11:00 24 de agosto (sábado) (Esp) Sábado, 24 de agosto</p> | <p>えほんのひろば たいしよう えほんのひろば 対象: どなたでも Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción.</p> |



あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！ Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number (Esp) ; Apoyaremos su solicitud de My Number Card !

マイナンバーカードと健康保険証との一体化については、令和6年12月2日から現行の健康保険証の新規発行が終了し、マイナ保険証（健康保険証の利用登録をしたマイナンバーカード）を基本とする仕組みに移行されます。

Em relação à integração do Cartão My Number e o Cartão do Seguro de Saúde, a emissão de novos cartões do seguro de saúde será suspensa a partir de 2 de dezembro de 2024, e o sistema será alterado para o “Myna Hokenshou” (Cartão My Number com registro para uso do cartão do seguro de saúde).

(Esp) El Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar de Japón, ratificó que en diciembre de este año las tarjetas del seguro de salud (Kenkou Hokenshou) serán unificadas a la tarjeta de My Number. El gobierno ha decidido suspender la emisión de nuevas tarjetas de seguro de salud a partir del 2 de diciembre de este año 2024 y declarar su eliminación.

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、出張によるマイナンバーカードの申請サポートを実施します！

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade!

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント！予約不要ですので、この機会にぜひご利用ください！

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Não é necessário fazer reservas, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio. ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante !



| | |
|---|--|
| <p>8月3日（土）・4日（日）10:00～18:00 3 (sábado) e 4 (domingo) de agosto (Esp) Sábado 3 y domingo 4 de agosto</p> | <p>アピタ四日市店 2階（休憩スペース） Apita Yokkaichi 2F Espaço de Descanso. (Esp) Apita Yokkaichi 2F (espacio de descanso)</p> |
| <p>8月10日（土）・11日（日）・12日（月・祝）・31日（土）10:00～18:00 10 (sábado), 11 (domingo), 12 (segunda/feriado) e 31 (sábado) de agosto (Esp) Sábado 10, domingo 11, lunes 12 (feriado) y sábado 31 de agosto</p> | <p>イオン四日市尾平店 1階（東側エスカレーター付近） Aeon Yokkaichi Obira 1F perto da escada rolante lado leste (Esp) 1er piso de Aeon Yokkaichi Obira, cerca de la escalera mecánica lado este.</p> |
| <p>8月17日（土）・18日（日）10:00～18:00 17 (sábado) e 18 (domingo) de agosto (Esp) Sábado 17 y domingo 18 de agosto</p> | <p>イオンタウン四日市泊 1階（中央イベント広場） Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espaço de evento central) (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (espacio central de eventos)</p> |
| <p>8月24日（土）・25日（日）10:00～18:00 24 (sábado) e 25 (domingo) de agosto (Esp) Sábado 24 y domingo 25 de agosto</p> | <p>日永カヨー 1階（中央広場） Hinaga Kayou 1F (Espaço Central) (Esp) 1er piso de Hinaga Kayou (plaza central)</p> |

問い合わせ先：マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371
Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center

<お知らせ> Aviso da biblioteca móvel / (Esp) Aviso de la biblioteca móvil



8月の自動車文庫はお休みです。

A biblioteca móvel não funcionará no mês de agosto.
(Esp) La biblioteca móvil estará de descanso el mes de agosto.

結婚祝金給付制度のご案内

Informações sobre o sistema de subsídio de casamento (Esp) Información sobre el Sistema de Subsidio de Matrimonio

結婚を祝福し、夫婦の新しい人生を応援するため、結婚祝金を交付しています。ぜひご活用ください。
Para parabenizar o casamento e apoiar a nova vida dos recém-casados, oferecemos um subsídio de casamento. Por favor, aproveitem!
(Esp) Con el fin de celebrar el matrimonio y apoyar la nueva vida de la pareja, se concede una prestación como regalo de bodas.
¡Aprovechen de este regalo!

■対象：次の条件をすべて満たす人

Dirigido a: pessoas que atendam a todos os critérios a seguir / (Esp) Elegibilidad: Personas que cumplan con todas las siguientes condiciones.

(1) 令和5年4月1日以降に結婚した夫婦

※婚姻届出日から6か月以内に申請する必要がありますので、ご注意ください。

Casais que se casaram a partir de 1º de abril de 2023. Observe que você deve solicitar dentro de 6 meses a partir da data do registro de casamento.

(Esp) Parejas casadas del 1º de abril de 2023 en adelante.

※Tenga en cuenta que la solicitud debe presentarse en un plazo de seis meses a partir de la fecha de registro del matrimonio.

(2) 婚姻届提出日時点で、夫婦ともに39歳以下でいずれもこの結婚祝金の交付を受けていない方

Ambos os cônjuges devem ter 39 anos ou menos, na data de apresentação da notificação de casamento e nenhum deles deverão ter recebido este subsídio.

(Esp) Parejas que tengan ambos 39 años o menos en la fecha de registro del matrimonio y ninguno de los dos haya recibido esta ayuda para regalo de bodas.

(3) 結婚祝金の交付を申請する時点で、夫婦が市内に居住し住民登録がある方

O casal deve residir e ter um endereço registrado em Yokkaichi no momento da solicitação do subsídio.

(Esp) Que la pareja tenga registro de domicilio en la ciudad en el momento de solicitar el subsidio de regalo de bodas.

(4) 結婚祝金の交付決定日から2年以上、夫婦が本市に定住する意思がある方

O casal pretende se estabelecer em Yokkaichi mais de dois anos a partir da data da determinação do pagamento do subsídio.

(Esp) Aquellos que tengan la intención de establecerse en Yokkaichi durante más de dos años a partir de la fecha de la decisión sobre la concesión del subsidio de regalo de bodas.

(5) 夫婦ともに税金を完納している方

Ambos os cônjuges pagaram seus impostos integralmente.

(Esp) Ambos tienen que tener pagado en su totalidad los impuestos (estar al día con los pagos de impuestos).

■交付額：1夫婦あたり10万円

Valor do subsídio: 100 mil ienes por casal / (Esp) Importe del subsidio: 100.000 yenes por pareja.

■申請：次の書類を直接、または郵送で、〒510-8601 諏訪町2-2 こども未来課（総合会館3階）へ。

Inscrição: Entregue pessoalmente ou envie os seguintes documentos pelo correio para 〒510-8601 Suwa-chou 2-2 Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) (Sougou Kaikan 3F)

(Esp) Solicitud: enviar los siguientes documentos en persona o por correo al Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka), 3ª planta del edificio Sougou Kaikan, con dirección 2-2 Suwa-chou, 〒510-8601.

(1) 結婚祝金交付申請書

Formulário de solicitação de subsídio de casamento / (Esp) Formulario de solicitud del subsidio de matrimonio.

(2) 夫婦の戸籍謄本（夫婦ともに外国籍の方は婚姻届の受理証明書）

Cópia do registro familiar do casal "Koseki touhon" (se ambos os cônjuges forem estrangeiros, apresentar o certificado de recebimento da notificação de casamento "Kon-in todoke no juri shoumeisho")

(Esp) Copia del registro civil (Koseki) de la pareja. Si ambos cónyuges son extranjeros, notificación de matrimonio provisional en Japón (Juri Shoumei-sho).

(3) 住民票（世帯全員または夫婦）

Atestado de residência (Juuminhyou) de todos os membros da família ou do casal

(Esp) Certificado de residencia (Juumin-hyou) de todos los miembros de familia o de la pareja.

(4) 夫婦それぞれの完納証明書（四日市市が発行するもの）※完納証明書は市役所2階市民税課で取得してください。

い。各地区市民センター、市民窓口サービスセンターでは取得できませんので、ご注意ください。

Certificado de pagamento integral de impostos (Kannou Shoumeisho) de cada cônjuge emitido pela Prefeitura de Yokkaichi-shi (Os certificados podem ser obtidos no Departamento de Impostos Municipais (Shiminzei-ka), no Segundo andar da Prefeitura. Observe que os certificados não podem ser obtidos nos Chiku Shimin Center e nem no Shimin Madoguchi Service Center.)

(Esp) Certificado de pago completo de impuestos (Kannou Shoumei-sho) de ambos (expedido por la ciudad de Yokkaichi). Los certificados deben obtenerse en el Departamento de Impuesto Municipal (Shiminzei-ka), en la 2ª planta del Ayuntamiento. Tenga en cuenta que no pueden obtenerse en los respectivos Centros Cívicos (Chiku Shimin Center) de distrito ni en el Centro de Servicio a los Ciudadanos (Shimin Madoguchi Service Center).

■申請期間：婚姻届出日から6か月以内

Período de solicitação: dentro de seis meses a partir da data de registro do casamento

(Esp) Período de solicitud: en el plazo de seis meses a partir de la fecha de registro del matrimonio

※結婚祝金交付申請書は、こども未来課のほか、市民課、市民窓口サービスセンター、各地区市民センター（中部を除く）でお渡ししています。市ホームページからも入手できます。

O formulário da solicitação do subsídio de casamento será disponível no Kodomo Mirai-ka, Shimin-ka, Shimin Madoguchi Service Center e nos Chiku Shimin Center (exceto Chuubu). Também pode ser obtido no site de Yokkaichi.

(Esp) El formulario para el subsidio de matrimonio se encuentran en el Departamento de Atención al Ciudadano (Shimin-ka), en el Centro de Servicio a los Ciudadanos (Shimin Madoguchi Service Center) y en los Centros Cívicos (Chiku Shimin Center), excepto en el centro civico de Chuubu Chiku Shimin Center, así como en el Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka). También disponible en el sitio web de la ciudad.

【問合せ先】こども未来課 ☎ 059-354-8038

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Mirai-ka